



Gosber ar Gân

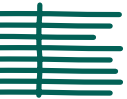
Yr Ail Sul ar Bymtheg wedi'r Drindod

9 Hydref 2022 am 3.30pm

Choral Evensong

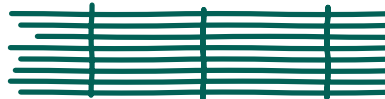
The Seventeenth Sunday after Trinity

9 October 2022 at 3.30pm



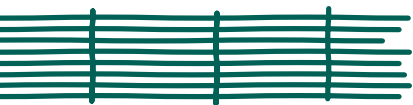
Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachaid hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddych yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn newydd, gan gynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

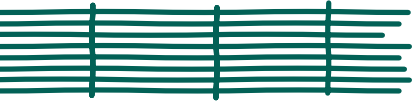
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our new magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull Gathering

Deisyfiadau Preces

☩ ✠ O lôr, rho i'n gwefus gân.
☩ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

☩ ✠ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
☩ O Grist, dy ras yw'n golud.

☩ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
☩ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

☩ Molwch yr lôr.
☩ Addolwn ein Duw.

Translation

☩ ✠ O Lord, open thou our lips. ☩ And our mouth shall shew forth thy praise. ☩ ✠ O God, make speed to save us. ☩ O Lord, make haste to help us. ☩ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ☩ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. ☩ Praise ye the Lord. ☩ The Lord's Name be praised.

Cerddoriaeth | Music

John Reading (c.1645-1692)



Brawddeg **Sentence**

“Rhoddodd yn fy ngenau gân newydd, cân o foliant i’n Duw;
bydd llawer, pan welant hyn, yn ofni ac yn ymddiried yn Duw.”

Translation

*“You put a new song in my mouth, a song of
praise to our God; many shall see, and stand in
awe, and put their trust in you.”*

Emyn **Hymn**



As pants the hart for cooling streams
when heated in the chase,
so longs my soul, O God, for thee,
and thy refreshing grace.

For thee, my God, the living God,
my thirsty soul doth pine:
O when shall I behold thy face,
thou majesty divine?

Why restless, why cast down, my soul?
Hope still, and thou shalt sing
the praise of him who is thy God,
thy health's eternal spring.

To Father, Son, and Holy Ghost,
the God whom we adore,
be glory, as it was, is now,
and shall be evermore. Amen.

Geiriau | Words

Nahum Tate (1652-1715); Nicholas Brady (1659-1726)

Cerddoriaeth | Music | “Martyrdom”

Hugh Wilson (1766-1824)

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

Shout with joy unto God, all ye lands: sing praises unto the honour of his name, make his praise to be glorious.

Say unto God "How wonderful are thy works: because of the greatness of thy power shall thine enemies humble themselves before thee.

For all the world shall worship thee: sing unto thee and praise thy name.

O come hither and behold the works of God: how wonderful he is in his doing toward the children of men.

He turned the sea into dry land; they went through the water on foot: therefore in him let us rejoice.

He ruleth with his power for ever, his eyes behold the peoples: let not the rebellious lift up their heads.

O praise our God ye peoples: and make the voice of his praise to be heard,

Who holdeth our soul in life: and hath not suffered our feet to slip.

For thou O God hast proved us: thou hast tried us like as silver is tried.

Thou broughtest us into the snare: and laidest trouble upon our loins.

Thou madest men to ride over our heads; we went through fire and water but thou broughtest us out into a place of liberty.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 66:1-11
Cerddoriaeth | Music
Ivor Atkins (1869-1953)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the twenty-ninth chapter of the Book of the Prophet Jeremiah.


The word of the Holy One came to Jeremiah: These are the words of the letter that the prophet Jeremiah sent from Jerusalem to the remaining elders among the exiles, and to the priests, the prophets, and all the people, whom Nebuchadnezzar had taken into exile from Jerusalem to Babylon. Thus says the God of hosts, the God of Israel, to all the exiles whom I have sent into exile from Jerusalem to Babylon: Build houses and live in them; plant gardens and eat what they produce. Take wives and have sons and daughters; take wives for your sons, and give your daughters in marriage, that they may bear sons and daughters; multiply there, and do not decrease. But seek the welfare of the city where I have sent you into exile, and pray to the Holy One on its behalf, for in its welfare you will find your welfare.

Here ends the First Lesson.

Jeremeia | Jeremiah 29:1, 4-7

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat

 My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Ail Wasanaeth Hwylol | Second Evening Service,
William Byrd (c.1540-1623)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau unfed adnod ar ddeg ail bennod ar bymtheg yr Efengyl yn ôl Sant Luc.

Bryd hynny: Yr oedd Iesu, ar ei ffordd i Jerwsalem, yn mynd trwy'r wlad rhwng Samaria a Galilea, ac yn mynd i mewn i ryw bentref, pan ddaeth deg o ddynion gwahanglwyfus i gyfarfod ag ef. Safasant bellter oddi wrtho a chodi eu lleisiau arno: "Iesu, feistr, trugarha wrthym." Gwelodd ef hwy ac meddai wrthynt, "Ewch i'ch dangos eich hunain i'r offeiriad." Ac ar eu ffordd yno, fe'u glanhawyd hwy. Ac un ohonynt, pan welodd ei fod wedi ei iacháu, a ddychwelodd gan ogoneddu Duw â llais uchel. Syrthiodd ar ei wyneb wrth draed Iesu gan ddiolch iddo; a Samariad oedd ef. Atebodd Iesu, "Oni lanhawyd y deg? Ble mae'r naw? Ai'r estron hwn yn unig a gafwyd i ddychwelyd ac i roi gogoniant i Dduw?" Yna meddai wrtho, "Cod, a dos ar dy hynt; dy ffydd sydd wedi dy iacháu di."

Yma y terfyn yr Ail Lith.

Translation

At that time: On the way to Jerusalem Jesus was going through the region between Samaria and Galilee. As he entered a village, ten lepers approached him. Keeping their distance, they called out, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!" When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went, they were made clean. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice. He prostrated himself at Jesus' feet and thanked him. And he was a Samaritan. Then Jesus asked, "Were not ten made clean? But the other nine, where are they? Was none of them found to return and give praise to God except this foreigner?" Then he said to him, "Get up and go on your way; your faith has made you well."

Luc | Luke 17:11-19

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Gwasanaeth Hwyrol yn C | Evening Service in C,
Bryan Kelly

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God

the Father Almighty,

Maker of heaven and earth:

and in Jesus Christ his only Son our Lord,

who was conceived by the Holy Ghost,

born of the Virgin Mary,

suffered under Pontius Pilate,

was crucified, dead, and buried;

he descended into hell;

the third day he rose again from the dead,

he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;

from thence he shall come to judge

the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;

the holy catholic Church;

the communion of saints;

the forgiveness of sins;

✠ the Resurrection of the body,

and the Life everlasting.

Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddïau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

O Dduw, a wyddost ein bod wedi ein gosod mewn cymaint o beryglon, fel na allwn, gan wendid ein natur, sefyll bob amser yn uniawn: dyro inni'r cyfryw nerth a nodded ag a'n cynnal ym mhob perygl, a'n tywys drwy bob temtasiwn; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

God, who knows us to be set in the midst of so many and great dangers that by reason of the frailty of our nature we cannot always stand upright: grant us such strength and protection, as may support us in all dangers, and carry us through all temptations; through Jesus Christ our Saviour.

Cerddoriaeth | Music

John Reading (c.1645-1692)

Eisteddwn | We sit

Anthem

O sing joyfully unto God our strength: make a cheerful noise unto the God of Jacob. Take the song, bring hither the tabret: the merry harp with the lute. Blow up the trumpet in the new-moon: even in the time appointed, and upon our solemn feast-day. For this was made a statute for Israel: and a law of the God of Jacob.

Geiriau | Words

Salm | Psalm 81:1-4

Cerddoriaeth | Music

Adrian Batten (c.1591-c.1637)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwarddwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Emyn Hymn



Now thank we all our God
with hearts and hands and voices,
who wondrous things hath done,
in whom his world rejoices;
who from our mother's arms
hath blessed us on our way
with countless gifts of love,
and still is ours today.

Boed ef yn agos byth
a beunydd i'n bendithio;
calonnau llawen gawn
a'i heddwch i'n cysuro;
rhagflaened ni â'i ras
i ochel pechod cas,
a'n harwain yn ei law
yn iach i'r byd a ddaw.

**All praise and thanks to God
the Father now be given,
the Son, and him who reigns
with them in highest heaven,
the one eternal God,
whom earth and heaven adore;
for thus it was, is now,
and shall be evermore.**

Translation

*May he be close forever and daily to bless us;
joyful hearts may we have and his peace to
comfort us; may he go before us with his grace
to avoid detestable sin, and lead us by his hand
safely to the coming world.*

Geiriau | Words

Martin Rinkart (1586-1649)

Cyfieithiad | Translation

Catherine Winkworth (1827-1878)

John Timothy Lewis (1845-1923)

Cerddoriaeth | Music | "Madrid"

Alaw werin Sbaenaidd | Spanish folk tune

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i Dduw, ffynhonnell pob daioni, inni'n lwybr a chydymaith ar y daith, er mwyn inni ofalu am greadigaeth dda Duw a dwyn ffrwyth cyfiawnder yn ein buchedd; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

May God, the source of all goodness, be our pilgrim path and guide, that we may care for God's good creation and bring forth in our lives the fruits of righteousness; and the blessing of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

☩ Duw a fo gyda chwi.

℟ A'th gadw di yng nghariad Crist.

☩ Bendithiwn yr lôr.

℟ Diolch a fo i Dduw.

Translation

☩ *The Lord be with you.* ℟ *And with thy spirit.* ☩ *Let us bless the Lord.* ℟ *Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

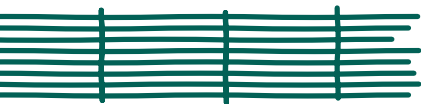
Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Offrymddarn Dwbl | Double Voluntary, William Croft (1678-1727)

Hysbys



Cinio Dewch i Rannu

Mae'n diolch yn fawr i bawb fu'n cyfrannu i'r Cinio Dewch i Rannu y Sul diwethaf.

Darlith 13 Hydref

Bydd y Tad Jarel Robinson-Brown yn ymuno â ni ar Ddydd Iau 13 Hydref i draddodi Darlith Goffa'r Dr Margaret Thrall mewn Diwinyddiaeth a'i Arfer. Offeiriad, ysgolhaig a llenor proffwydol yw'r Tad Jarel, ac awdur *Black, Gay, British, Christian, Queer: The Church and the Famine of Grace*, a gyhoeddwyd i ganmoliaeth fawr y llynedd. Mae mynediad am ddim, ac nid oes angen cofrestru ymlaen llaw. Mae'r ddarlith yn dechrau am 6.30pm, ar ôl Gosber ar Gân am 5.30pm, ac fe'i dilynir gan dderbyniad gwin.

Oktoberfest

Rydym yn edrych ymlaen at ein Oktoberfest cyntaf yn y Gadeirlan ddiwedd yr wythnos hon, wrth i ni agor ein drws i groesawu ffrindiau a gwesteion i fwynhau cwrw a seidr lleol i gyfeiliant cerddorol yng Nghorff yr Eglwys. Bydd drysau'r Gadeirlan ar agor ar gyfer Oktoberfest ddydd Iau 13 Hydref 6-10pm, dydd Gwener 14 Hydref 12-10pm a dydd Sadwrn 15 Hydref 6-10pm. Bydd casgenni yn cael eu bendithio ar ôl y Gosber ddydd Iau.

Sioe Ffasiwn

Mewn partneriaeth â "Shine with Ali" mae ein Sioe Ffasiwn yn dychwelyd i Eglwys y Groes nos Sadwrn yma 15 Hydref am 7pm, gydag amrywiaeth o ddillad ac anrhegion Nadolig hefyd ar werth. Bydd arian yn cefnogi Banc Bywd y Gadeirlan, ac mae gan Lesley Hall docynnau am £5 yr un.

Cranky Moos Coffee Club

Yn ogystal â'r ystod eang o weithgareddau cymunedol a gynhelir yn Eglwys y Groes, ac ar ben dathliad dydd Iau am 2pm o'r Cymun Bendigaid, mae'r eglwys yn cynnal clwb coffi cymunedol newydd bob dydd Mercher rhwng 10.30am a hanner dydd. Mae croeso i bawb am banded, cacen a sgwrs, a does dim tâl.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau
11.15am am 45 munud
Paned a chacen o 10.45am

13 Hydref | Joe Cooper a Simon Ogdon | Piano

Mae Joe Cooper a Simon Ogdon yn rhoi datganiad hwyliog sy'n canolbwyntio ar y dawnsiau Slafonaidd gan Dvořák.

Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

10pm Gwylnos | Vigil

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân â Bendithio Casgeni | Choral Evensong with the Blessing of Casks

6.30pm Darlith Goffa'r Dr Margaret Thrall mewn Diwinyddiaeth a'i Arfer | Dr Margaret Thrall Memorial Lecture in Theology & Praxis

6.00pm-10.00pm Oktoberfest

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

12.00pm-10.00pm Oktoberfest

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

6.00pm-10.00pm Oktoberfest

16 Hydref | Yr Deunawfed Sul wedi'r Drindod

16 October | The Eighteenth Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Missa L'houra passa, Viadana; Os cherwch fi, Tallis; Offrymddarn, Gibbons

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service "Collegium Regale", Howells; Set me as a Seal, Walton; Rhapsody no. 1 in D flat, Howells

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Gwasanaeth Hwylol yn F | Evening Service in F, Wood; Great is the Lord, Elgar; Ymdeithgan "Pomp and Circumstance" rhif 4 | "Pomp and Circumstance" March no. 4, Elgar

Ein gweddi

Ein cymuned Oktoberfest a chysylltiadau cymdeithasol y Gadeirlan

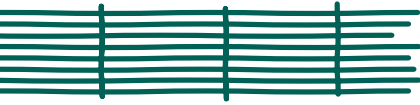
Ein hesgobaeth Ardal Weinidogaeth Bro Cadwaladr

Yn glâf Glenys Dore; Lilian Birch; Patricia Evans; Joy Levine, offeiriad; Alex

A fu farw'n ddiweddar James Jones; Andrew van der Bijl; Pam Odam, diacon

Gŵyl goffa Bernard Evans, offeiriad (15)

Notices



Bring & Share Lunch

Our thanks to all who contributed so generously to last week's happy Bring & Share Lunch.

13 October lecture

Fr Jarel Robinson-Brown joins us this Thursday 13 October to deliver the inaugural Dr Margaret Thrall Memorial Lecture in Theology & Praxis. Fr Jarel is a prophetic priest, scholar and writer, and the author of *Black, Gay, British, Christian, Queer: The Church and the Famine of Grace*, published to great acclaim last year. Entry is free, and there is no need for prior registration. The lecture begins at 6.30pm, after Evensong at 5.30pm, and is followed by a drinks reception.

Oktoberfest

We're looking forward to our first Oktoberfest at the Cathedral at the end of this week, as we open our door to welcome friends and guests to enjoy local beers and ciders to musical accompaniment in the Cathedral Nave. The Cathedral doors will be open for Oktoberfest on Thursday 13 October 6-10pm, Friday 14 October 12-10pm and Saturday 15 October 6-10pm. Casks will be blessed after Evensong on Thursday.

Fashion Show

In partnership with "Shine with Ali" our Fashion Show returns to Eglwys y Groes this Saturday 15 October at 7pm, with a range of clothing and Christmas gifts also for sale. Funds will support the Cathedral Foodbank, and Lesley Hall has tickets at £5 each.

Cranky Moos Coffee Club

In addition to the wide range of community activities held at Eglwys y Groes, and on top of the Thursday at 2pm celebration of the Holy Eucharist, the church is hosting a new community coffee club every Wednesday between 10.30am and 12 noon. All are welcome for coffee, cake and chat, and there is no charge.

Coffee-break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

13 October | Joe Cooper & Simon Ogdon | Piano

Joe Cooper and Simon Ogdon, partners of the duetting variety, give a fun recital centred around the Slavonic dances by Dvořák.

This week

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

10pm Gwylnos | Vigil

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | **Eglwys y Groes** Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân â Bendithio Casgeni | Choral Evensong with the Blessing of Casks

6.30pm Darlith Goffa'r Dr Margaret Thrall mewn Diwinyddiaeth a'i Arfer | Dr Margaret Thrall Memorial Lecture in Theology & Praxis

6.00pm-10.00pm **Oktoberfest**

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

12.00pm-10.00pm **Oktoberfest**

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

6.00pm-10.00pm **Oktoberfest**

16 Hydref | Yr Deunawfed Sul wedi'r Drindod

16 October | The Eighteenth Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Missa L'houra passa, Viadana; Os cherwch fi, Tallis; Offrymddarn, Gibbons

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service "Collegium Regale", Howells; Set me as a Seal, Walton; Rhapsody no. 1 in D flat, Howells

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Gwasanaeth Hwylol yn F | Evening Service in F, Wood; Great is the Lord, Elgar; Ymdeithgan "Pomp and Circumstance" rhif 4 | "Pomp and Circumstance" March no. 4, Elgar

Our prayers

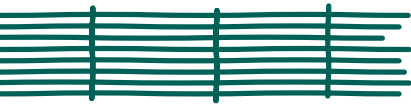
Our community Oktoberfest and the Cathedral's community links

Our diocese The Ministry Area of Bro Cadwaladr

The sick Glenys Dore; Lilian Birch; Patricia Evans; Joy Levine, priest; Alex

The recently departed James Jones; Andrew van der Bijl; Pam Odam, deacon

Year's mind Bernard Evans, priest (15)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddî Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae delwedd y clawr yn fanylun o ddarluniau o Fabilon yng Nghronicle Nuremberg gan Hartmann Schedel (1440-1514).

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is a detail of a depiction of Babylon from the Nuremberg Chronicle by Hartmann Schedel (1440-1514).